

Émondage
TOWER
Tree Services

ÉVALUATION
GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

819.208.3331 VISA MasterCard
www.towertree.ca

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 44 | EDITION 32
LE MERCREDI
10 SEPTEMBRE 2025
WEDNESDAY
SEPTEMBER 10, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX



RE/MAX DIRECT

Monique MONTSION
819 682-3737
moniquederemax@gmail.com

Carolyn DESPRÉS
819 664-0207
carolynderemax@gmail.com

Community gathers for a festive celebration at the Parc du Renard



Suzanne Duperron and Pierre Duperron helping with the fruit salads, Friday, September 5th, 2025 (JO)



Regroupement des cuisines collectives de Gatineau employees Noemie Lebrun and Nadia Feng handing out fruit salads for the event, Friday, September 5th, 2025 (JO) PHOTOS: JUDE OSMOND

Jude Osmond

City of Gatineau hosted a cheerful and joyful event at Parc du Renard, September 5.

The event was a celebration of the weekend, featuring music, games (including basketball and soccer), and all-around festivities. A large crowd attended, with many enjoying the music, dancing, and savouring the delicious fruit salads provided at no cost by one of their partners, Regroupement des cuisines collectives de Gatineau (RCCG).

RCCG is an organization that collects ingredients before grocery stores discard them, preventing food waste and then distributes food to the community of Outaouais. The same ingredients were used for the fruit salads.

Along with the fruit salads, there was free lemonade supplied by another partner, Tim Hortons. Other treats were also given out freely, including small bags of chips and lollipops.

The celebration began at around 6 pm, but people started arriving at the park around 5. It ended at around 7:30, when people slowly started to leave after having a great time.

AVIS IMPORTANT

Tous les avis publics sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au gatineau.ca.

Assemblée de L'Imagier : Portrait d'une année



Mélissa Gélinas

L'équipe de L'Imagier s'est réunie à fin de présenter l'assemblée générale annuelle (AGA) au Centre d'exposition L'Imagier situé au 9 rue Front à Aylmer, le 3 septembre dernier. L'événement a débuté vers 17 h 15 où les membres de l'équipe et les invités ont pu échanger et discuter. « [...] cela est extrêmement important de pouvoir avoir un havre d'art comme celui-ci à Aylmer », exprime Fidèle Lavigne, présidente du conseil d'administration du Centre d'exposition L'Imagier. « C'est vraiment un réel plaisir de pouvoir travailler avec des collaborateurs qui ont autant de passion et de cœur », ajoute-t-elle. « Avec la célébration du 50e anniversaire, c'est une autre bonne raison de souligner l'excellent travail qui a été effectué. Nous avons vraiment hâte de la suite des choses ».

SHARON LAPLANTE
INFIRMIÈRE CLINICIENNE
(bébés et familles)
Visite à domicile
et en-ligne
BILINGUAL SERVICES

@cradle_nurse
caring@sharonlaplante.com

ANDRÉ FORTIN
DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA

LES GALERIES AYLMEY CAMPBELL'S BAY
819 684-4400 866 988-7070

André.Fortin.PONT@assnat.qc.ca

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

CLAIRE GAUTHIER
COURTIER IMMOBILIER INC.

613-292-8267
CLAIREGAUTHIER@REALTOR.COM

EQG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE

Vous en serez bouche **B.**

Profitez d'une fiabilité éprouvée avec
Internet Bell Pure Fibre, le plus rapide au pays*.



À partir de
60 \$/mois¹

Une installation à 0 \$ est offerte².
*Ookla Speedtest³



Vérifiez la disponibilité
Bell.ca • 1 866 756-7038 • Magasins Bell

Bell

En date du 7 août 2025. L'offre prend fin le 14 septembre 2025. Offert aux nouveaux clients résidentiels au Québec, là où l'accès et la technologie le permettent. Modifiable sans préavis; ne peut être combiné avec d'autres offres. Taxes en sus. Le prix peut augmenter pendant l'abonnement. (1) Le prix est basé sur un abonnement continu à Internet Fibe 50 à 60 \$/mois (80 \$/mois, moins des crédits de 20 \$). Toute modification aux services peut avoir une incidence sur le prix et/ou entraîner la perte de crédits ou de promotions. Vitesse de téléchargement jusqu'à 50 Mbit/s, vitesse de téléversement 40 Mbit/s. Une connexion filaire ou une combinaison de connexions Wi-Fi et filaires est requise pour obtenir la vitesse maximale. La vitesse sur Internet peut varier selon votre configuration technique, l'achalandage sur Internet, le serveur, votre environnement, l'utilisation simultanée de la télé IP (s'il y a lieu) et d'autres facteurs. (2) 0 \$ pour l'auto-installation ou pour l'installation professionnelle lorsque l'auto-installation n'est pas offerte. Des frais de 100 \$ s'appliquent pour l'installation professionnelle si vous déclinez l'auto-installation lorsqu'elle est offerte. La marque de commerce FIBE est détenue par Bell Canada. Toutes les autres marques de commerce sont détenues ou employées sous licence par Bell Canada ou une de ses filiales. (3) Basé sur les données Ookla Speedtest Intelligence, premier semestre 2025. Tous droits réservés.

Quebec's community newspapers buck the national trend



Quebec continues to stand out in Canada's newspaper world. According to the 2025 Snapshot report from News Media Canada, Quebec is home to 220 newspaper titles and prints around 8.7 million copies every week—more than any other province. Across the country, nearly 24 million newspaper copies are circulated weekly, with over 800 different titles.

A big reason Quebec's numbers are so strong is that many of its newspapers are delivered for free. Across Canada, about 55 per cent of newspapers are given out at no cost, while 45 per cent are sold. In Quebec, this free model plays an important role in helping local and community papers reach readers, whether through the mail or picked up in stores and cafes. It keeps readership steady, even as more people get their news online or skip subscriptions.

Canada had 750 community newspaper titles, putting out 766 different editions each week. Most of these papers use the smaller, more convenient tabloid format, which is easier and cheaper to produce than the larger broadsheet style. Around 8.5 million copies of community newspapers are printed every week, and almost all are distributed free of charge.

Quebec's newspapers also tend to reach more people per edition than those in many other parts of the country. That shows that readers are still strongly connected to their local news sources, especially in smaller towns and bilingual areas where national media often doesn't cover local issues.



At a time when many local papers across Canada are disappearing, Quebec's community newspapers continue to reach readers and keep neighbourhood stories alive. (TF)
PHOTO: TASHI FARMILO

The balance between paid and free papers in Quebec seems to help maintain that connection.

There are a few reasons Quebec's newspaper scene is holding on while others shrink. Ownership in the province is mixed between large companies and smaller independent publishers. That means readers get a wider range of

perspectives and reporting styles. Quebec's mix of French, English, and bilingual communities also helps support a variety of local papers that speak directly to their readers.

Still, not everything is rosy. Like in the rest of Canada, many local newspapers have been closing, especially in smaller communities. Nearly three-quarters of the 571 local news outlets that shut down between 2008 and 2025 were community newspapers. Quebec has not been spared from this trend, and more areas are being left without local news coverage, what researchers call "news deserts."

In short, Quebec's newspapers are doing better than most. Strong circulation, smart distribution, and local ownership have kept many of the province's papers alive and well. But the steady loss of small-town newsrooms is a warning sign. If communities want to stay informed—community journalism will need continued support from readers, advertisers and government.

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS
1 HEURE D'OTTAWA • 1 HOUR FROM OTTAWA

\$29,000 et +
& up

FINANCEMENT DISPONIBLE / FINANCING AVAILABLE

 **DreamyEstates.ca**



CHARTWELL

Portes Ouvertes

19 ET 20 SEPTEMBRE | 10 H À 16 H

Offrez-vous confiance, confort et bienveillance au quotidien chez Chartwell

Passez nous voir lors de nos **journées portes ouvertes** et découvrez à quoi ressemble la vie dans une résidence pour retraités.

CHARTWELL.COM /fr/portesouvertes



RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOTRE OFFRE D'EMMÉNAGEMENT !

Nous vous attendons dans une résidence Chartwell près de chez vous ou appelez-nous dès aujourd'hui !

CHARTWELL MONASTÈRE D'AYLMER
161, rue Principale, Gatineau | **819 815-8855**

*Des conditions s'appliquent.

Ironie de l'histoire



DIDIER PÉRIÈS

Il y a peu, le conflit israélo-palestinien s'est invité aux activités de la fierté. En effet, des militants du collectif «Queers for Palestine» ont barré la route à la parade sur la rue Wellington, ce qui a entraîné l'annulation de la seconde moitié de ladite parade. Primo, il faut rappeler que cet événement s'inscrit dans un mouvement légitime de reconnaissance des personnes LGBTQ+, qui ont été historiquement invisibilisées, ostracisées et criminalisées. C'est rafraîchissant, quand on voit la tendance réactionnaire et conservatrice actuelle à l'endroit des minorités sexuelles et de genre.

Mais «Queers for Palestine» avaient-ils le droit de le faire? Les organisateurs de la fierté devraient-ils perdre leur financement, puisqu'ils ne sont pas capables de juguler de tels débordements? Que vient faire la guerre entre le Hamas et Israël à Gaza dans la discussion sur l'orientation sexuelle et l'identité de genre? Plusieurs questions que certains se posent, pour des raisons fallacieuses parfois, qui masquent difficilement leur animosité envers les personnes qui ne répondent pas à l'hétéronormativité ambiante...

Il faut donc comprendre le concept d'inter-

sectionnalité pour saisir comment on a pu en arriver là. Les personnes LGBTQ+ constituent une minorité dont les droits ont longtemps été reniés et qui, encore, subissent des injustices; qui plus est, un désavantage peut s'ajouter à un autre lorsqu'on est, par exemple, une femme d'une minorité visible lesbienne ou queer. Comment ne pas se sentir proche d'autres populations niées dans leur existence, dans leur humanité même, et brimées? Si les moyens utilisés pour se faire entendre sont discutables, le groupe «Queer for Palestine» fait preuve de compassion et ose défendre des valeurs qui nous sont communes, au fond.

Quoi qu'il en soit, si je vous lance : déplacements forcés, famine, apartheid, épuration ethnique, tactique terroriste (comme déclencher une première explosion et attendre l'arrivée des secours et des journalistes pour en lâcher une deuxième bombe), à quoi pensez-vous? Et bien dites-vous que cela s'applique à la guerre que mène le gouvernement de Netanyahu à Gaza. Oui, oui, réfléchissez-y quelques secondes. Et je dis bien Benjamin Netanyahu et son gouvernement d'extrême droite religieuse. En face de ces criminels de guerre, car il s'agit bel et bien de cela, d'autres extrémistes, dont la seule motivation est la destruction de l'État d'Israël et

qui refusent obstinément de rendre les armes : le Hamas. Entre eux, le reste de la population gazaouie... et les autres Palestiniens de Cisjordanie, pris entre deux feux, littéralement.

Le pire est que Netanyahu et certains dirigeants politiques occidentaux ajoutent à la confusion en criant à l'antisémitisme dès lors que les actions de l'armée israélienne (Tsahal) sont dénoncées. Ils viennent nourrir un antisémitisme bien enraciné dans l'inconscient collectif européen, mais également chez beaucoup de musulmans dans le monde.

Répétons-le : ce qui se passe à Gaza et dans les territoires palestiniens est aujourd'hui le fait du gouvernement de Benjamin Netanyahu, un dirigeant criminel sous le coup d'un mandat d'arrêt international et d'une droite religieuse fondamentaliste qui le maintient au pouvoir depuis plusieurs années. Ces gens-là ne représentent ni les Israéliens (dans leur majorité) ni les juifs, pas plus que le Hezbollah, le Hamas, ou les Frères musulmans représentent l'Islam et les musulmans dans leur ensemble. Cessons les amalgames, faisons preuve de nuance, ne cédon pas à nos craintes irrationnelles et à nos haines ancestrales.

Chaotic Rules and Education



IAN BARRETT

It's been a very chaotic return to school. The most obvious example is the banning of smartphones. The idea makes sense from the perspective of distractions - students flipping through apps on their phones are less likely to absorb their lessons. Yet the ban has been poorly rolled out, leaving lots of room for interpretation. Joining smartphones on the list of banned items are vaguely worded personal mobile devices, which are interpreted by schools to include smart watches and ear buds, as well as tablets. The latter are interpreted to include e-readers like Kindle, so although we want kids to read more, it will need to be in paper format. Smart watches also include fit bits and other health monitoring devices. And with ear buds banned, kids may listen to their music on an 80s style boombox, sharing their tunes, wanted or otherwise, with those around them.

Ideally the government would have taken the time to consult with a variety of professionals to put together a solid piece of legislation, avoiding any ambiguity. But sadly the whole project seems rushed and in many ways amateur.

The official publication from the Ministry of Education reads more like a promotional piece than legislation from a legal perspective, being published in the news section of the Education Ministry's website. It even ends with a testimonial from the Minister of Education, Bernard Drainville, explaining that his purpose with the ban is to crack down on bullying. Bullying

certainly occurs via social apps on phones, and cracking down on violence in schools should always be a priority. Yet there's been precious little mentioned about concrete ways to target bullying. For instance, having a dedicated 3rd party to take tips from students experiencing bullying and who follows up directly with schools would be quite a positive step forward.

Relying instead on simply banning smartphones on school grounds seems to hit fairly wide of the mark. The cyber bullying will certainly continue as soon as the bullied pick up their phones from their lockers at the end of the day. And using bullying as a reason for the technology ban looks bizarre when including e-readers, earbuds and Fitbits. These hardly seem like tools for intimidation.

Adding to the uncertainty is how the government has approached cuts to funding in education. After amputating almost \$600M in the spring, the government 'reinvested' almost that much soon afterwards following widespread public outrage. However, to access these 'new' funds, schools have to show that they've reduced administrative costs and that they are spending the money with a number of strict conditions. Whether with these rules and tight timelines this money will actually be accessible to schools is an open question.

It seems that chaos is something of Mr. Drainville's calling card. Memories still linger of his disastrous chart des valeurs over a decade ago, and how it sank the Marois government. Why François Legault resurrected Drainville's polit-

ical career was always mysterious. Our schools are now paying the price for his lack of preparedness.

PHOTO DE LA SEMAINE PHOTO OF THE WEEK



par Lyne Forget-Lanthier

Bulletin
D'AYLMER

819 684-4755
info@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur | Editor
Lily Ryan

Directrice | Operations Manager
Lily Ryan

Consultante | Business Consultant
Lynne Lavery

Comptes | Accounts
Enel Polinice

Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquetage | Labelling
Melissa Mercer

Administration
Joseph Ménard-Hudson

Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Brenda McGuire,
Mélanie Ward

Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett,
Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur,
Sophie Demers, Mélissa Gélinas,
Greg Newing, Tashi Farmilo

Community Outreach
Sandra Worsch

Internes | Interns
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond
Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin,
Patricia Cassidy, Colin Clarke,
Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,
Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock

Livraison | Delivery
Denise Lepine, Melissa Mercer





LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Honouring new ideas: three language groups demonstrate benefits of collaboration

I love idea of the attached flyer being published in our local papers if possible. Re: upcoming walk 2025. As it demonstrates three languages printed together Algonquin, French and English honoring and respecting in a new way our growing capacity as citizens learning how to walk talk and work together for the highest good of all. In one word Bridging! Serving our highest good!

I am blessed to be asked to lead the welcoming opening for the publishing of the book: "Is Everyone at the Table? Real Life Lessons in Problem Solving." By Conflict Resolution Lawyer Ernest Tannis who many from Aylmer have met. The official launch of this amazing resource is next Sunday Sept. 14. Followed later at 5 pm to 8 pm by our second Annual Walk in the Landscape of Sacred Anishinaabe Territory. See flyer attached. Thanks for making sure you have a reporter able to attend the book opening and also the walk, the two go hand in hand as a bridge awakening and connecting all of us.

Also I would like to celebrate with others that (Owl) Outaouais Wellness Learning Center is officially creating this walk and is a not for profit welcoming donations for all our projects see www.OutaouaisWellnessLearning.com. Thanks to our new Executive Director Paul Tonkin Owl is now able to have me once again fulfill the role of Spiritual Director as we continue to evolve

to the always more from the former Heart + Soul Light Centre a Spiritual Retreat Centre officially opened in 2000 as a Retreat Centre for Spiritual Direction. Under the auspices of the Upper Room of Prayer at Centre Pointe with Sister Rosemary O'Toole. This was created after my first ministry in listening began in 1988 to now in 2025. To the always new!

Deep thanks to all the community of Aylmer! Owl has evolved from the roots of the Heart + Soul Light Centre first created from The Aylmer Spiritual Resource Centre rooted from the basement of Aylmer United Church! Since that time I have been blessed to be involved in listening healing presence ministry and Palliative Care and many projects! That reflect to me that on this Sacred Anishinaabe Territory in the Outaouais Region of Canada in the National Capital Region. We are very blessed to live and to benefit in profound gratitude as many of us witness together that Canada and ourselves are living through challenging times but that together we as Nation can choose as people to get in the same canoe and to row in sync together. Creating many new projects in joy for an even better future for all our children to come! Gratitude to all!

*Judith King Matheson
Spiritual Director
Gatineau*

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Pijashin - Welcome - Bienvenue!



FAMILIES ANNUALLY WALKING IN NATURE'S LANDSCAPE

Mâmwîhidiwî=Ânikowâpikinigadeg Odeyan kaye

Midonenindjiganan

Devenir Un-Unissons nos esprits & nos cœurs

Our Unity in Diversity

Honouring Wise Elders near Chaudière Falls

Remembering Grand Chief Pinesi (1768 – 1834)

Celebrating the life stories of both the young and the old!



Pangishimo Park, Sunday, September 14, 2025

Open 4-7:30pm. Rain date – September 21, 2025

Contact: Judith 819-684-3099

Paul 613-794-3840



Nominate anglophones who make a difference

As part of our 30th anniversary, we're continuing our 30for30 initiative, celebrating individuals who have made significant contributions to the English-speaking community in all regions across Quebec. As we celebrate our 30 years, it is more important than ever to remind ourselves about regional reach and individual commitment of our community.

We're seeking nominations of leaders and emerging voices from all ages, sectors, and regions across

Quebec. Nominations are open until September 12, 2025. Submit your nomination online by completing this form and explaining the nominee's impact, leadership, and commitment to strengthening our community. Please share this call for nominations with your network.

Submissions will be reviewed by a volunteer selection committee chaired by Eva Ludvig, President of TALQ, with members Karen MacDonald, Judy Martin, and Richard Walling.

For questions, contact Maggie Severs, Manager of Member Relations and Community Mobilization, at maggie.severs@talq.ca.

Recipients will be honored on Thursday, November 13 at Club Atwater, and we'll share more details as the date approaches. Thank you for helping us celebrate this milestone and the inspiring individuals building a more inclusive, vibrant Quebec.

*Sylvia Martin-Laforge, Director General of TALQ
(Talking. Advocating Living in Québec, formerly known as the Quebec Community Groups Network)*



Alliance Parc Deschênes

Pleins feux sur la luciole

La luciole, aussi connue sous le nom de «mouche à feu», n'est pas vraiment une mouche. Il s'agit plutôt d'un coléoptère. Elle ne produit pas non plus de feu, mais de la lumière qu'elle émet à tous les stades de sa vie. De fait, le mot luciole est dérivé du mot latin «lux» qui signifie lumière.

Petits et grands sont fascinés par le spectacle lumineux de ces petites bestioles. La lumière produite à l'intérieur de leur corps résulte d'un processus chimique, la bioluminescence, qui leur sert de mode de communication visuel. Elles utilisent cette lumière principalement pour attirer un partenaire lors de la phase de reproduction et pour repousser les prédateurs.

À la tombée du jour, vous pourrez admirer et vous laisser charmer par la féerie nocturne de nos belles lucioles.



Spotlight on fireflies

Fireflies, also known as "fireflies," are not actually flies. They are beetles. Nor do they produce fire, but rather light that they emit at all stages of their lives. In fact, the word 'firefly' is derived from the Latin word "lux," which means light.

Young and old alike are fascinated by the luminous spectacle of these tiny creatures. The light produced inside their bodies is the result of a chemical process called bioluminescence, which serves as a means of visual communication. They use this light mainly to attract a mate during the breeding season and to repel predators.

At dusk, you can admire and be enchanted by the nocturnal magic of our beautiful fireflies. (Translated)

Justification du tramway? Regardons le nombre de passagers par heure par direction

La justification du tramway, présentée comme étant la seule option viable, repose principalement sur sa capacité de passagers par heure par direction (PPHPD). Pourtant, le tramway envisagé pour le secteur Aylmer n'est pas une solution indispensable. Le service rapide par bus (SRB) offre une capacité largement supérieure aux besoins réels et anticipés.

La Société de Transport de L'Outaouais prévoit un PPHPD de seulement 5,000. Et ce, dans 40 ans, en fin de vie du tramway. La même firme qui recommande le tramway ici (WSP) affirme ailleurs, qu'un SRB peut gérer un PPHPD de 20 000.

De plus,

- Alstom admet qu'un SRB peut atteindre un PPHPD de 5 000 à 6 000.
- Le Secrétariat du Conseil du trésor (Québec) compte 70 000 passagers par jour, soit toute la population d'Aylmer ou le tramway sera en fonction.
- Dans les archives du BAPE, 20 000 sur 3 heures.
- Agence Métropolitaine Transport, Montréal, un PPHPD de 20 000.
- Le Downtown Ottawa transit tunnel, un PPHPD de 10 000.
- Calgary Transit Transit Planning, un PPHPD de 12 000.
- L'association du transport du Canada, un PPHPD de 10 000.
- Les Nations Unies un PPHPD de 26 900.
- La Banque mondiale, un PPHPD de plus de 23 000.

- La Federal transit organization, USA, un PPHPD de 28 000.
- Technic university Berlin, Germany, un PPHPD plus de 37 000.
- Monash university, Australia, un PPHPD de 15 000.
- Etc.

Les partisans inconditionnels du tramway affirment que l'embouteillage d'autobus rendrait impossible l'implantation d'un service rapide par bus (SRB). Mais pourquoi ce phénomène constituerait-il ici un obstacle insurmontable? Le Transitway d'Ottawa (construit en 1983) avait un PPHPD de 10 000. Dans les faits, la grande majorité des réseaux de SRB à fort achalandage dans le monde

Gatineau 2025 fonctionnent efficacement avec des débits de 15 000 à 25 000 passagers par heure par direction, soit 3 à 5 fois plus de ce qui est prévu, (5 000) dans l'éternité de 40 ans? Il est donc proposé de mettre en place le SURB : un Service Ultra Rapide de Bus circulant sur des corridors dédiés, avec priorité absolue. Contrairement au SRB où le tramway qui est simplement prioritaire et qui paralyse la circulation automobile, le SURB bénéficie d'une priorité totale sans affecter le trafic. Ce système structurant de transport est nettement plus rapide, tout en offrant une capacité équivalente, voire supérieure.

Note : il suffit d'une seule courbe prononcée — et il y en a plusieurs sur le parcours pour Aylmer — pour empêcher l'exploitation d'un tramway de grande capacité (300 passagers et plus). Un exemple parlant est celui du train léger d'Ottawa, dont les essieux ont été mis à

rude épreuve à cause de légères courbes aux environs de la station de train.

Dans le contexte de Gatineau, seuls de petits tramways, comme le Citadis Compact d'Alstom (environ 130/150 passagers), sont envisageables. Ce type de véhicule s'apparente davantage à un autobus roulant sur des rails qu'à un véritable train urbain.

Gatineau 30/50 ans, seulement 5 000 pas-

sagers. La norme, 15 000 à 25 000, est de trois à cinq fois plus que l'achalandage anticipé pour le tramway d'Aylmer.

Une vérité à saisir, le tramway n'est pas irremplaçable. Tous les études et faits sont disponibles par courriel (sos.autosolo@gmail.com).

**Un citoyen concerné,
André Simonson,
Gatineau**

Is this what young people deserve? Reflections on International Youth Day

Five months ago, when Mark Carney was on a mission to woo Canadians in his bid to lead both party and country, he wrote: "Young people deserve more from their government. They deserve to have optimism and confidence in their future. That's the Canada I want to build." 58 days after being elected and nearly ten years after his landmark "tragedy of the horizon" speech about acting with foresight to prevent climate harms, Carney's government rammed through Bill C-5 – legislation that gives cabinet sweeping powers to bypass environmental reviews and protections. As the second-worst wildfire season in Canadian history forces evacuations from coast to coast and leaders muse about taxpayer-funded fossil fuel expansion, I have to ask: is this the "more" that young people deserve? Or are we seeing the continued sidelining of young peoples' rights to a climate-safe future, leaving them with no choice but to litigate? On Inter-

national Youth Day, I celebrated the bravery of the seven young Ontarians in Mathur v. Ontario for taking their government to court over climate harms. For them, and for me, actions speak louder than words.

The future for young Canadians isn't looking promising in light of our government's failure to protect us from climate harms. People turning to the courts when governments fuel climate harms should not be necessary, we have to give them a real sense of hope based on action to fight climate change. In the meantime, I support the court challenge taken in the case of the youth-led Mathur v. Ontario Charter challenge as an example of youth bravery and leadership!

Governments across Canada should take note of Mathur v. Ontario, and expect similar challenges if they fail to act on climate.

Thanks for considering my submission.

**Denise Giroux
Wakefield**

Caroline Murray Conseillère municipale - District de Deschênes

**RENCONTRE CITOYENNE
LE LUNDI 15 SEPTEMBRE, 19 H AU PARC DE LA CROISÉE**

J'ai le plaisir de vous inviter encore ce mois-ci à une rencontre citoyenne la veille du conseil municipal pour échanger sur les sujets qui vous tiennent à cœur.

Au programme : l'ordre du jour du conseil municipal du 16 septembre, les enjeux qui touchent votre quotidien, vos questions et préoccupations, et vos idées pour l'avenir de Deschênes. Votre voix est importante; rejoignez-moi pour faire avancer notre communauté! N'oubliez pas votre chaise pliante!

**Pour plus d'information sur l'événement et vous y inscrire
/ For more info on the event and to register:**



**CITIZENS MEETING
MONDAY, SEPT 15 AT 7 P.M., AT PARC DE LA CROISÉE**

I'm pleased to invite you once again this month to a citizens' meeting on the eve of the municipal council session. It's a great opportunity to discuss the issues that matter to you.

Here's what we'll cover: the agenda of the Sept. 16 municipal council meeting, issues affecting your daily life, your questions and concerns, and your ideas for the future of Deschênes. Your voice matters—join me as we work to move our community forward! And don't forget your folding chair!



Contactez-moi / Contact me!

✉ murray.caroline@gatineau.ca

📌 Caroline Murray, Aylmer

Devenez brigadier

SOYEZ AU POSTE POUR NOS JEUNES CITOYENS

GATINEAU

La complicité se vit à gatineau.ca/brigadier

Public opinion sought to shape Gatineau's long-term future



Gatineau has launched a city-wide public consultation to shape its long-term vision and strategic plan, inviting residents to help construct Plan Gatineau 2036: Notre vision, notre Ville — a collective blueprint for the city's future. (TF) PHOTO: TASHI FARMILO

 **Tashi Farmilo**
LJI Reporter

Gatineau is inviting residents to help shape the city's future as it launches an ambitious public consultation to develop a long-term vision and strategic plan. Branded *Plan Gatineau 2036: Notre vision, notre Ville*, the initiative asks a fundamental question: what kind of city do Gatineau residents want by 2036?

In a recent video message, Simon Rousseau, Director General of the City of Gatineau, described the city as dynamic and ever evolving, noting the importance of a unified vision to ensure coherent and sustainable growth. "We need to align every municipal decision with a collectively defined plan," Rousseau said, stressing that the result won't be a document left to gather dust,

but a working tool to guide municipal priorities.

Mayor Maude Marquis-Bissonnette echoed the call for public engagement, framing the process as a rare opportunity to collectively imagine a more inclusive, sustainable, and innovative Gatineau. The final draft will be shaped by both internal consultation with municipal staff and the public's input.

All members of the community, including residents, business owners, entrepreneurs, organizations, city employees, and elected officials, are encouraged to take part. The consultation is open online until September 19 at gatineaumeconsulte.ca.

Once finalized, *Plan Gatineau 2036: Notre vision, notre Ville*, along with the *Strategic Action Plan 2026–2030*, will be presented to city council for formal adoption in Winter 2026.

Émondage
TOWER
Tree Services

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

819.208.3331
www.towertree.ca
ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

VISA MasterCard

>200527_08

#NewsMatters



ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMEY, 39H 3L6

Browsing the *Bulletin's* Archives

Not the best apple for the teacher



Damage (dark blotches) caused to an apple by codling moth larvae living in the apple. An adult moth can be seen on the surface of the apple at lower left. Agriculture Canada researchers are experimenting with controlling codling moths by releasing thousands of sterile male moths so that females will breed with them instead of fertile males and hence produce no offspring. (Photo courtesy Dr. V.A. Dyck, Agriculture Canada) (Canadian Science News)

"Aylmer man strolls through last week's mist on main st."—Le 13 septembre 1990



Aylmer man strolls through last week's mist on main st.

Not the best apple for the teacher—Le 13 septembre 1990

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock

LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Capone,
3 mois | 3 months,
croisement bouledogue
français & anglais |
French & English
Bulldog mix.
Propriétaires | Owners:
Chris & Nastassia



Mukki,
7 ans | 7, race
mixte inconnue |
unknown mix.
Propriétaire | Owner:
Yves

Chubby,
6 ans | 6, croisement
labrador & doberman |
Labrador &
Doberman mix.
Propriétaire | Owner:
Lise



Maggie,
6 ans | 6,
Schnauzer.
Propriétaires | Owners:
Manon & Philippe

Zoey,
1 an | 1,
Schnauzer.
Propriétaires | Owners:
Manon & Philippe



Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Outaouais' 60,000 students return to class while education leaders address challenges and celebrate successes



Sophie Demers
LJI Reporter

The directors of Outaouais four french school service centers as well as the Western Quebec School Board gathered on August 25 at École secondaire du Versant to address the media about the upcoming school year.

With the provincial government cutting the budget earlier this year, then giving some of the budget back, there have been many changes and work being done over the last few months to prepare for back-to-school.

The student population keeps growing and the budgets are smaller. Throughout the press conference each school representative echoed the messages that they are working together to find the best practices and optimize their budgets to provide the best education to students as possible.

In the region 60,000 students will be welcomed back to school this fall across over 150 education institutions. Daily, nearly 50,000 km is traveled by school buses and combined the budget for education is over 1 billion dollars.

"It is a message that we want to send not only to the population but also to the members of our staff about the importance of collaborating, not being in competition, but really using everyone's strengths to be able to help each other. This is what we have been embodying for a few years and we want to continue to do so," said Manon Dufour, Director of the Centre de services scolaire des Draveurs. Dufour also highlighted that the high school success rate is at 80% in the region.

"The administrative and management costs of our services centers and the School Commission all together are below 5%. This makes us among the best public and non-public organizations in terms of administrative management. It is difficult to find lower than the administrative costs that we are able to deploy and put in place," said Daniel Bellemare, director of Commission scolaire au Cœur-des-Vallées.

"The challenges are large but know that we are working

together with my colleagues to improve the future of students regardless of their language. Our commitment remains clear to provide each student with the best possible environment to succeed," said George Signfield, Western Quebec School Board (WQSB) director.

OUTAOUAIS ENGLISH SCHOOL BOARDS CONTINUE TO FIGHT FOR THEIR RIGHTS

Later that day, the WQSB held a meeting later that day to adopt their 2025-2026 budget. The decision was made to postpone the adoption of the budget until September 23.

Earlier in the month, the WQBS voted to join a court challenge of the provincial government rules regarding the budget. The court challenge is being issued by the Quebec English School Board Association, and its nine members across Quebec.

The provincial government instated a rule that barred the school boards from using their surplus which in years past acted as a cushion when there was a deficit in the budget due to cuts. The WQSB has approximately \$15 million in their surplus account.

"We have the right of control and management of our funds. We're not contesting the budget cuts. We understand we have to tighten our belts. There's less money in the pot but we believe as minority language right holders that we have the right. To decide how we're going to spend that money including our surplus," said Labadie highlighting that under Section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, minority-language communities have the right to manage their educational institutions as well as their budgets.

The proposed 2025-2026 WQSB budget of nearly \$154 million has a deficit of just over \$380,000. The vote to postpone the adoption of the budget was done to see if the court will give them a stay meaning that the controversial surplus rule would not apply until a court decision has been made.

Labadie says the delayed budget means the school board only has access to a 1/12 of their budget. She says that it covers the bills and salaries but if any unplanned expenses arise, they cannot access more funds.

Consultation
publique

D'ici au
19 septembre

Construis le plan de match avec nous!

Plan Gatineau 2036 : notre vision, notre Ville



gatineau.ca/consultations



GATINEAU

Local history: New committee launched to provide schools with curriculum help



The Local History Committee of the Western Quebec Region has been established to preserve English-speaking heritage, document local archives, and ensure anglophone contributions are reflected in Quebec's historical narrative and school curriculum. (TF)

PHOTO: SCREENSHOT OF THE LOCAL HISTORY COMMITTEE OF THE WESTERN QUEBEC REGION ZOOM MEETING ON SEPTEMBER 3, 2025



Tashi Farmilo
LJI Reporter

The newly formed Local History Committee of the Western Quebec Region has been established to preserve and promote the history of the region's English-speaking communities, with an emphasis on ensuring their contributions to Quebec are neither forgotten nor excluded from the public record.

Convened on September 3, the committee brought together historians, educators, journalists, community leaders, and residents from across the region. The formation was led by Linton Garner, chair of the Quebec Association of Local History Committees, and Brian Rock, vice chair of the same association and a longtime advocate for historical education.

At the heart of the initiative is a concern that anglophone contributions to the development of Quebec have been neglected in both public discourse and the provincial curriculum. The committee aims to address this by identifying local archives, cataloguing family and community records,

and working with schools to integrate English-speaking history into formal education.

"We're seeing too many examples of local archives being hidden away, forgotten, or scattered in private hands," Rock said during the meeting. "Our goal is to document, preserve, and share the stories that have shaped this region."

The Local History Committee of the Western Quebec Region plans to create a public directory of English-language historical records, encourage digitization efforts, and establish partnerships with educators and school boards. The long-term goal is to ensure the region's historical narrative reflects the communities that built it—including those whose stories have often been overlooked.

The committee was officially formed by unanimous vote, and a steering committee has been appointed to begin its work. Similar local committees are expected to follow in other regions under the umbrella of the Quebec Association of Local History Committees.

"We want this to be more than preservation," Garner said. "It's about cultural continuity, civic education, and asserting the rightful place of English-speaking Quebecers in the province's past and future."

Les Jardins du Souvenir
100% VERT, DURABLE ET ÉCOLOGIQUE!

Cimetières - Maison Funéraire

Un lieu d'exception en Outaouais!
100% vert, durable et écologique!

Arrangements préalables
Financement sans intérêt jusqu'à 60 mois

5 emplacements pour vous servir - lesjardinsdusouvenir.com - 819 778-1515

DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?
DO YOU OFTEN ASK WHAT? PARDON?

NOUS POUVONS VOUS AIDER À MIEUX ENTENDRE
TEST AUDITIF DE DÉPISTAGE SANS FRAIS*

WE CAN HELP YOU HEAR BETTER
SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE*

* Valide jusqu'au 30 novembre 2025 * Valid until November 30, 2025

Le Réseau Vos Oreilles
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE - BOLDUC - LÉGARE

Pascale Bolduc Audioprothésiste Gatineau 520, Boul. de l'Hôpital, 2C 819 243-7773 1 800 732-5370	Mélanie Légaré Audioprothésiste Aylmer 181, rue Principale 819 557-1222 1 800 567-1580	Wakefield Clinique Médicale des Collines La Pêche 895, chemin Riverside, bureau 200 819 557-1222
---	---	---

VosOreilles.com

Information:

NOTRE HISTOIRE, NOTRE COIN DE PAYS
OUR STORY, OUR PLACE

Un voyage bilingue à travers la vie des colons anglophones de l'Outaouais
A journey through the lives of English-speaking settlers in West Quebec.

le 6 septembre September 6	le 21 septembre September 21	le 18 octobre October 18	le 26 octobre October 26
Musée Symmes Museum Aylmer	Circuit pédestre Walking tour Vieux Aylmer	Moulin Egan Mill Quyon	Maison Fairbairn House Wakefield

Inscription obligatoire www.westquebecers.ca Registration Required

819-682-9602

Association régionale des
Regional Association of

West Quebecers

Supporting the English-speaking communities of West Québec

Assemblée générale annuelle
Annual General Meeting

jeudi le 25 septembre
19h00
The British
71 rue Principale (Aylmer)

Thursday, September 25
7:00 pm
The British
71 rue Principale (Aylmer)

Participez à la conversation, posez des questions et restez impliqué dans notre communauté.

Be part of the conversation, ask questions, and stay involved in our community.

Consultation publique pour façonner l'avenir de Gatineau



Tashi Farmilo

Dans le but d'adapter la vision municipale aux besoins changeants de la population et aux nouveaux enjeux, la Ville lance une importante démarche de consultation publique visant à redéfinir sa vision organisationnelle sur un horizon de dix ans et à se munir d'un plan d'action stratégique pour les cinq prochaines années. Cette démarche mènera à la production de deux documents : le plan « Gatineau 2036 : notre vision, notre Ville » et le Plan d'action stratégique 2026-2030.

Dans un récent message vidéo, Simon Rousseau, directeur général de la Ville de Gatineau, a décrit Gatineau comme une ville dynamique et en pleine transformation, soulignant l'importance d'une vision collective pour continuer à évoluer de façon

cohérente. « Il est essentiel que chaque décision municipale soit alignée avec ce qu'on s'est promis collectivement », a-t-il déclaré, ajoutant qu'une fois adopté, le plan ne deviendra pas un document qui prend la poussière sur une tablette, mais un outil de travail pour orienter les priorités municipales.

La mairesse Maude Marquis-Bissonnette a invité les résidents à participer en grand nombre. « Cette démarche de consultation est une occasion de réfléchir ensemble à ce que nous souhaitons pour Gatineau : une ville inclusive, durable, innovante et à l'écoute de sa communauté. En unissant nos voix, nos idées et nos ambitions, nous créerons un avenir qui nous ressemble et qui répond aux défis d'aujourd'hui et de demain », a-t-elle indiqué.

Tous les membres de la communauté – résidents, commerçants, entrepreneurs, organismes, employés municipaux et élus

– sont invités à faire entendre leur voix. La consultation publique se déroule en ligne au gatineaumeconsulte.ca jusqu'au 19 septembre.

Le plan « Gatineau 2036 : notre vision,

notre Ville » ainsi que le Plan d'action stratégique 2026-2030 feront l'objet d'une présentation au conseil municipal en vue de leur adoption officielle à l'hiver 2026.

Trad. : MET

Restez informés

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Sophie Demers

JEUDI 11 SEPTEMBRE

- **Commission de l'environnement et de la lutte aux changements climatiques (CELCC) :** à 15 h (la salle reste à déterminer). Les personnes qui souhaitent assister à la séance de la CELCC ou s'adresser à ses membres doivent s'inscrire préalablement, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.
- **Commission des aînés (CA) :** de 9 h à 12 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance de la CA ou s'adresser à ses membres doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister par

vidéoconférence, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

SAMEDI 13 SEPTEMBRE

- **Commission jeunesse (CJ) :** à 13 h dans la salle des Comités de la Maison du Citoyen. Les personnes souhaitant intervenir auprès de la CJ peuvent le faire par écrit à l'adresse suivante : comitescommissionstables@gatineau.ca.

MARDI 16 SEPTEMBRE

- **Séance du conseil municipal :** à 19 h au centre de services de Buckingham (515, rue Charles). Les personnes qui souhaitent s'adresser aux élus doivent se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire. Les séances sont également diffusées en direct sur le site Web de la Ville. Trad. : MET



Pêches et Océans
Canada

Fisheries and Oceans
Canada

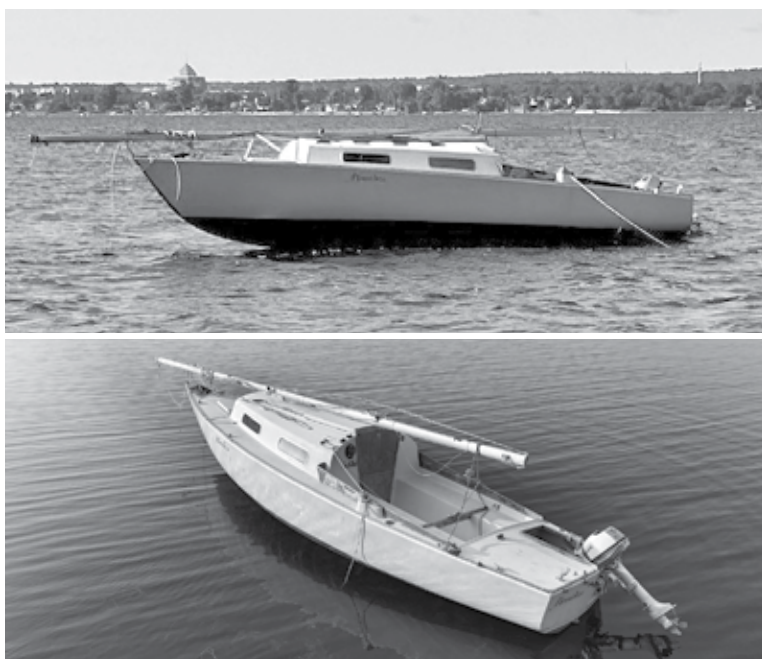
Garde côtière
canadienne

Canadian
Coast Guard

Avis d'intention de démantèlement d'un bâtiment en vertu de l'article 36(a) de la Loi sur les épaves et les bâtiments abandonnés ou dangereux

UNE ÉPAVE – un voilier bleu de 27 pieds (numéro de permis 78E4516), situé à Aylmer, est actuellement considéré comme dangereux pour l'environnement et le public.

Conformément à la partie 2 de la Loi sur les épaves et les bâtiments abandonnés ou dangereux (LÉBAD), le présent avis sert d'avis officiel de l'intention de la ministre des Pêches de démanteler ce bâtiment dans les 30 jours suivant la date du présent avis.



Toute personne ayant un privilège ou un autre intérêt dans ce navire, ou des questions, doit communiquer avec le Programme d'intervention environnementale et dangers maritimes de la Garde côtière canadienne au plus tard le 10 octobre 2025 à : DFO.CCGCentralVOC-PNPCentreGCC.MPO@DFO-MPO.GC.CA.

COMMUNIQUÉ DE PRESSE



[Les Témoins de Jéhovah lancent une campagne mondiale pour partager la solution biblique à la violence qui persiste depuis longtemps]



QUÉBEC – septembre 2025 – Plus de 9 millions de bénévoles lanceront une campagne mondiale en septembre qui fera connaître au grand public la solution de la Bible pour mettre fin à toutes les guerres.

Alors que la terreur et les massacres continuent de ravager la scène mondiale, notamment dans les conflits à grande échelle tels que la guerre entre la Russie et l'Ukraine, le conflit israélo-palestinien et la guerre civile au Soudan, les Témoins de Jéhovah du monde entier distribueront l'édition n° 1 de 2025 de la revue La Tour de Garde, qui a pour titre « La fin des guerres : Comment? »

« Alors que la guerre et les conflits violents continuent de toucher des millions de personnes à travers le monde, cette revue propose un message de réconfort et d'espoir fondé sur la Bible à tous ceux qui aspirent à une paix véritable. Il démontre que la paix n'est pas seulement envisageable, mais qu'elle est garantie sous le règne du Royaume de Dieu », a déclaré Carl Pelletier, porte-parole national des Témoins de Jéhovah au Canada.

Ce numéro, concis et complet, couvre des sujets tels que :

- Pourquoi la guerre et les conflits violents persistent
- Comment la guerre et les conflits violents seront éradiqués
- Trouver la paix malgré la guerre et les conflits violents

Le sujet le plus intrigant abordé dans la revue est probablement la réponse réconfortante à la question : *Pourrons-nous vivre un jour dans un monde sans guerres?*

« Jésus a enseigné, dans le modèle de prière bien connu – souvent appelé le Notre Père – à prier pour que le Royaume de Dieu vienne : un gouvernement qui apportera une paix durable et une vraie justice. Ce message touche profondément toutes les personnes qui espèrent depuis longtemps un changement réel », a ajouté Pelletier.

Au cours de la campagne d'un mois, les Témoins inviteront également les membres de la communauté à un discours spécial sur le même thème que la revue. Le discours de 30 minutes est ouvert au public et sera présenté dans le monde entier dans leurs lieux de culte appelés Salles du Royaume. Aucune collecte n'est jamais effectuée lors des événements de cet organisme à but non lucratif.

« Nous invitons chaleureusement chacun à se joindre à nous pour cet événement. Tous sont les bienvenus ! », a conclu Pelletier. « Le message réconfortant et profondément transformateur qui sera présenté offrira un espoir concret et une véritable assurance à ceux qui cherchent des réponses dans le monde troublé d'aujourd'hui. »



Aylmer's nightlife entertainment guide

Guide de la vie nocturne à Aylmer

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre journal local pour l'annoncer!
Écrivez-nous à
pub@bulletinaylmer.com

PLANNING AN EVENT?

Make use of your local newspaper to advertise it!
Contact us today at
pub@bulletinaylmer.com



POKER NIGHT
Tout les jeudi à 19 h
Every Thursday at 7 pm

OUVERT

Lundi - Mardi
9 h - 1 h
Mercredi
9 h - 2 h
Jeudi au Samedi
9 h - 3 h
Dimanche
9 h - Minuit

OPEN

Monday - Tuesday
9 am - 1 am
Wednesday
9 am - 2 am
Thursday to Saturday
9 am - 3 am
Sunday
9 am - Midnight

200, rue Principale
Gatineau
819 685-0055



5^E BARON
MICROBRASSERIE

OUVERT

Mercredi - Samedi
12 h - 23 h
Dimanche
12 h - 20 h

OPEN

Wednesday - Saturday
12 pm - 11 pm
Sunday
12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com



EVERY THURSDAY

WHILE PATIO IS OPEN:
JASON COYLE
5:30 TILL 8:30.

Groupe
et réservations

Groupe
& Reservations

819 684-8181

129, rue Principale
Gatineau, QC J9H 3M5

bistromexicana129.
com/
bistromexicana



SOUPER DE DORÉ

Tous les derniers
vendredi du mois!
À compter de 17h00
Animation musicale
avec le groupe
Uni-Son
25\$

LOCATION DE SALLE

Jusqu'à 160 personnes
Stationnement inclus
Parfait pour réception
avec repas
Bar inclus

OUVERT

Jeudi
15h00 à 18h00
Vendredi
15h00 à 18h00

APPELEZ

819-684-5552

ou

réservez en ligne

www.cdecaylmer.ca

78, rue Principale
Aylmer



TOUS LES MARDIS ET MERCREDIS

Ligue de Billard amicale
à partir de 18 h 30
et débute le
9 et 10 septembre

EVERY TUESDAY & WEDNESDAY

Friendly Pool League
at 6:30 pm starting
September 9 & 10

TOUS LES MERCREDIS

Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15

EVERY WEDNESDAY

Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15

TOUS LES JEUDIS

Ligue de darts
The Rusty Bull
à 19 h à partir
du 11 septembre

EVERY THURSDAY

The Rusty Bull Dart League
at 7 pm
starting September 11

TOUS LES JEUDIS

Les ailes de poulet sont
est spécial à 0.50\$
a partir de 15 h
(sur place seulement)

Salle vip pour des
groupes ou fêtes disponible
GRATUITEMENT
sur réservation
VIP Room for groups
or celebrations
available **FREE** upon
reservation

Ouvert dimanche
au mercredi de 9 h à 2 h
Ouvert jeudi au samedi
de 9 h à 3 h

Open Sunday to
Wednesday
from 9 am to 2 am
Open Thursday
to Saturday 9 am to 3 am

Galleries Aylmer
181, Principale
Entrée Nord
North Entrance
info@chezputters.ca
819 557-1188



LES SOIRÉES

MUSICALES À LA
LÉGION D'AYLMER

OUVERT A 16H LES

JEUDIS, VENDREDIS ET

SAMEDIS

13 SEPT À 19H

SOIRÉE ACOUSTIQUE
AVEC "JASON COYLE"

18 SEPT À 19H

JEUDI SHOW : EN

VEDETTE

« THISYEARSBRUCE »

CHANTEUR-

COMPOSITEUR

LOCAL - MUSIQUE POP,

ROCK & BLUES

27 SEPT. À 20H

MUSIQUE ROCK AVEC LE
GROUPE "ARC OF FIRE"

LÉGION D'AYLMER 59

BANCROFT GATINEAU

(AYLMER) QC.

LA LÉGION D'AYLMER

EST SITUÉE AU 59

BANCROFT À AYLME

ET VOUS Y ÊTES TOUS

BIENVENUS(ES)

INFO.

AYLMERLEGION33@

GMAIL.COM



SEPTEMBRE

6 SEPT

QUEERING AYLME

6PM-11PM

12 SEPT

NICK COOPER

6PM-9PM

18 SEPT

OPEN MIC

8PM-11PM

19 SEPT

UNO

9PM-12AM

27 SEPT

WHISKEY RIVER

FEVER

8PM-11PM

PUB ET
TERRASSE
OUVERTS

LUN-DIM

MIDI-MINUIT

PUB AND
TERRACE
OPEN

MON-SUN
NOON-MIDNIGHT

APPELEZ
OU
RÉSERVEZ
EN LIGNE

(819) 682-3000
EXT. 1

WWW.THEBRITISH.CA

CALL OR
BOOK
ONLINE

13 Rue Principale, Gatineau (Bancroft - Aylmer)



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,98 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



610

684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

À VENDRE/FOR SALE

CHALOUPÉ SPRING-BOCK FISHERMAN 14 pieds, moteur 15 HP HONDA, 4 temps (2007). Remorque avec pneus neufs. 4 500 \$. Richard: 819-568-1219.

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS À une heure d'Ottawa • 1 hour from Ottawa. À partir de/Starting at \$29,000. Financement disponible/Financing available. dreamyestates.ca.

PROPERTY ON LITCHFIELD LAKE (LONG LAKE). Four beautiful 1-acre south-facing lots on one of the most spectacular lakes in the Pontiac County. Heavily wooded, no hydro, open road all year long. Starting at \$70,000. Michael: 818-424-8507.

AIDE DEMANDÉE/HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEYER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!



AIDE DEMANDÉE/HELP WANTED

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEYER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

DIVERS/MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/BIRTHDAYS AND EVENTS

BALLONS WOOPII - BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

WOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

OFFRES D'EMPLOI/JOB OFFERS

OFFRE D'EMPLOI POUR ARRONDIR VOS FINS DE MOIS! URGENT!!! Cherche femme pour soins à domicile et entretien ménager léger, les lundis de 9 h à 15 h 30 à Gatineau (secteur d'Aylmer). Doit avoir son véhicule. Salaire à discuter. Me contacter au 514-226-3892.

AIDE DEMANDÉE pour légers travaux intérieurs/extérieurs. Quelques heures par semaine, 15 \$/heure. Lac St-Antoine (Val-des-Monts). buteaucarole@gmail.com.

POSTE DE REPRÉSENTANT(E) PUBLICITAIRE À POURVOIR. Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial. Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires et novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au *Bulletin d'Aylmer* par courriel à pub@bulletinaylmer.com.

ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE. Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the *Aylmer Bulletin* at pub@bulletinaylmer.com.

LOCATION DE SALLE/HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819-921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819-921-3891.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.



VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE YOUR CHURCHES WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.

PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et 11 h. www.paroissespaul.ca. Bienvenue!

ST-MARK THE EVANGELIST Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Summer mass times are on Saturdays at 5 p.m. and Sundays at 10 a.m. Sunday mass is live-streamed, and the link is available on our website: www.st-marksaylmer.ca. Updates are also regularly posted on our website.

RECHERCHE/SEEKING

J'ACHÈTE VIEUX LEURRES DE PÊCHE. Je paie comptant. Jean-Luc 819-230-4804.

LOOKING FOR OLD FISHING LURES. I pay cash. Jean-Luc 819-230-4804.

HOMME DE 54 ANS, TRANQUILLE, RECHERCHE UNE CHAMBRE À LOUER à Aylmer pour le 1er octobre. Je suis prêt à payer 600 \$/mois. Tél. : 819-576-2847.

SANTÉ/HEALTH

SHARON LAPLANTE INFIRMIÈRE CLINICIENNE (bébés et familles). Visites à domicile et en ligne. Bilingual services. caring@sharonlaplante.com.

SERVICES

COUPE VITE ENTREPRISE PAYSAGEMENT / LANDSCAPING Fall cleanup - Mowing - Gardening. 873-353-0949.



SERVICES

CLEANING RESIDENTIAL Inclus : fenêtres, tapis, meubles, appareils. Includes windows, carpets, upholstery, and appliances. Contact Rick: 873-354-8714, rickcleanup@gmail.com.

FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE, très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'informations, contactez Julie au 819-592-7006.

PAYSAGE ALEX abattage et émondage, taille de haies de cèdres, bois de chauffage, déneigement. Info : 819-360-7218 ou www.paysage-alex.ca.

RÉPARATION MOUS- TIQUAIRE Fenêtre, porte patio, porte pour animal. Service local fiable, cueillette / dépôt. Appelez ou textez 819-801-4448.

SCREEN REPAIR Window, patio door screen, pet door screen. Trusted local service, pickup / drop off. Call or text 819-801-4448.

SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES. 35 ans d'expérience. Appeler 819-664-1750.

HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE. 35 years of experience. Call 819-664-1750.

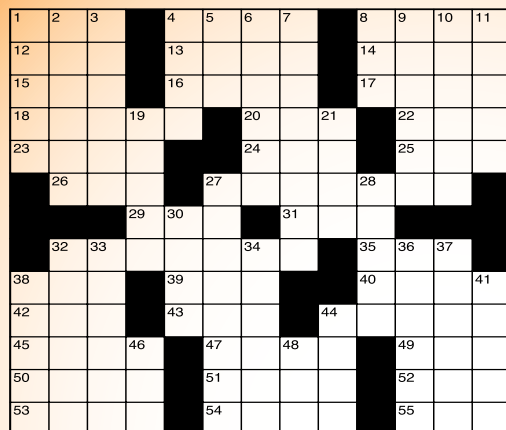
SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, www.aupres.ca.

SOUTENEZ LES NOUVELLES LOCALES! SUPPORT LOCAL NEWS!

CROSSWORD

PUZZLE NO. 235



Copyright © 2024, Penny Press

ACROSS

1. Plus
4. ____ the hill
8. Manage
12. Wooden peg
13. Innings number
14. Broad expanse
15. Dillydally
16. Voyage parts
17. Candy units
18. Display
20. Suitable
22. Gift for Dad
23. Glimpsed
24. Sticky mess
25. Long in the tooth
26. Vroom the engine
27. Tenants
29. Bitter resentment

31. Red or Yellow
32. Slip back
35. Motor fuel
38. Close relative
39. Herbal beverage
40. Tall-tale teller
42. Baby
43. Legendary toymaker
44. Backbone
45. Similar
47. Sneaker closer, e.g.
49. Scrooge's word
50. Blaze
51. Important times
52. Mature, as wine
53. Yard components

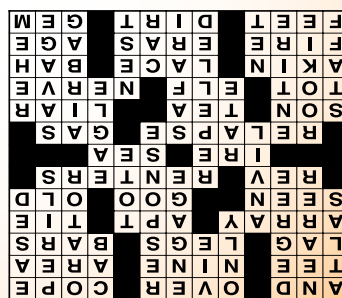
DOWN

1. Map collection
2. More intimate
3. Unit of temperature
4. Single
5. Strive
6. Hire
7. Reaction
8. Auto for hire
9. Powerful speaker
10. Dangers
11. Soothed
19. Blacksmith's tool
21. Convey
54. Filth
55. Diamond, e.g.

27. Disgusted
28. American bird
30. Fee
32. New cop
33. All
34. Hunting expedition
36. Safety device: 2 wds.

37. Brutal
38. Supporting workers
41. Alter slacks
44. Tree dwelling
46. Fishing device
48. Mechanic's concern

ANSWER TO PUZZLE NO. 235



CROSSWORD PUZZLE ANSWERS USE AMERICAN SPELLING

HOROSCOPE
Week of September 7 to 13, 2025

The luckiest signs this week:

Gemini, Cancer and Leo



ARIES

Before committing to a project, take a moment to weigh your options. You may often prefer to do things alone; don't forget that your decisions affect others. Prioritize team spirit in both your personal and professional relationships.



TAURUS

This week, you'll be under a lot of pressure and must juggle multiple responsibilities. Slow down and prioritize rest to avoid burnout. Engage in calming activities, such as meditation, to help regain your energy.



GEMINI

Your schedule is packed with work and family commitments. Make time to relax and reconnect with loved ones you may have neglected. Make the most of going out to lunch with your colleagues.



CANCER

If work is overshadowing your relationship, plan a romantic weekend to rekindle the spark. You'll finally find the solution to resolving a family conflict.



LEO

You'll feel a surge of emotions this week, especially as you witness one of your children's milestones. Whether it's their first steps, a graduation or their first job, this moment will mark an emotional turning point in your life.



VIRGO

Before making an important decision, carefully weigh the pros and cons. Even if you think you know everything, trust your instincts to guide you toward the best choice. If you're single, marriage might be closer than you think.



LIBRA

Brace yourself for a heavy work week filled with lots of details to manage. Your strong organizational skills will help you reach agreements and resolve conflicts. This success will help you in the long run and leave you feeling accomplished.



SCORPIO

Your charisma will shine brightly this week as you showcase your strengths and attract everyone's attention. It's time to treat yourself to a new wardrobe or improve your image, if only to spoil yourself for getting a promotion.



SAGITTARIUS

You'll spend quality time with your family or at home, perhaps by starting a new activity together. Be patient with lengthy negotiations; taking your time will lead to better outcomes.



CAPRICORN

You'll have a lot to say this week, but your words may be misinterpreted. You must lead by example to gain respect and understanding. For a more fulfilling romantic relationship, focus on building affection and connection.



AQUARIUS

Unexpected expenses will crop up this week. However, you'll negotiate the terms of a loan to help alleviate the financial strain. Playing up your strengths may be the only way to get what you need or advance certain projects.



PISCES

You'll achieve something remarkable this week! Your hard work and efficiency will be rewarded with a raise. Remember that impulsiveness and impatience have no place in a relationship based on trust and respect.

**MERCI DE SOUTENIR
VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING
YOUR LOCAL NEWSPAPER!**

**Bulletin
D'AYLMER**

West Quebec Post
HULL • CHELSEA • AYLMEYER • BUCKINGHAM • LUSKVILLE • WAKEFIELD • PONTIAC

**PONTIAC
Journal
DU PONTIAC**

**Bulletin
de GATINEAU**

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

AA ALCOOLIKES ANONYMES Le 25e Congrès annuel des Alcooliques Anonymes aura lieu du 19 au 21 septembre au centre L'Escale (85, rue du Barry à Gatineau), avec la participation d'Al-Anon. Le thème de cette année est « L'aube d'un jour nouveau ». Ouverture du congrès le vendredi 19 septembre à 18 h 30. Billets en vente à la porte au coût de 20 \$. Infos : 819-561-2002 ou congres.9022@gmail.com.

APPEL AUX EXPOSANTS - MARCHÉ ENCHANTÉ 2025 : La magie s'installe dans le Vieux-Aylmer! Parc commémoratif - oui à l'extérieur - pluie ou soleil. Les samedi 18 et dimanche 19 octobre 2025 de 10 h à 15 h. Nous recherchons des artisans, créateurs et commerçants pour participer à la nouvelle édition du Marché enchanté, un événement féérique qui attire des centaines de familles! Ce qui vous attend : plus de 42 exposants réunis dans une ambiance magique; une balade enchantée pour les enfants; un jeu « Cherche et trouve » de fées dans les rues; des contes de sorcières captivants; le marché avec distribution de bonbons le dimanche (par les artisans, jusqu'à épuisement); DJ Zombie et animation musicale pour enfants (samedi matin); un atelier de baguettes magiques ou autre; un photomaton thématique. Pourquoi participer? Une visibilité exceptionnelle auprès d'un public familial et enthousiaste, un cadre féérique et animé au cœur du Vieux-Aylmer, l'occasion parfaite de vendre, promouvoir et tisser des liens! Inscrivez-vous dès maintenant, les places sont limitées! <https://forms.gle/rctMw6Xuwx8pfaxX9>

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h

/ Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT AU BRITISH! Fêtes de Noël, mariages, célébrations de vie et plus encore. 71, rue Principale, Gatineau (Vieux-Aylmer), J9H 3L6. jenna@thebritish.ca.

BOOK YOUR EVENTS NOW AT THE BRITISH! Christmas parties, weddings, celebrations of life & more. 71 Rue Principale, Gatineau (Old Aylmer), J9H 3L6. jenna@thebritish.ca.

LE 5 OCTOBRE: JOIGNEZ-VOUS À NOUS POUR LE PREMIER SYMPOSIUM SUR LA SOCIÉTÉ ET LE GOUVERNEMENT (SG1), un événement de réseautage gratuit pour les résidents et les candidats aux élections municipales de toute la région de l'Outaouais. C'est une excellente occasion d'échanger des idées et de rencontrer d'autres citoyens, des entrepreneurs et des leaders potentiels. Pour réserver votre place et obtenir le programme, envoyez un courriel à sylvain.henry@gmail.com (873-376-4680). Plus qu'un simple moment de réseautage, c'est l'occasion de participer à un événement novateur et amusant à La Pêche!

ON OCTOBER 5: JOIN US FOR THE INAUGURAL SYMPOSIUM ON SOCIETY AND GOVERNMENT (SG1), a free networking event for residents and municipal election candidates from across the Western Quebec region. It's a great opportunity to share ideas and connect with fellow citizens, entrepreneurs, and some

potential leaders. To reserve your seat and obtain the program, please email sylvain.henry@gmail.com or call 873-376-4680. More than networking, it's a chance to be part of something groundbreaking and fun in La Pêche!

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 Située au 59, rue Bancroft dans le Vieux-Aylmer. Vous êtes tous bienvenus(es). Ouvert les lundis, mercredis, jeudis, vendredis et samedis à 16 h. Les heures de fermeture varient selon l'achalandage. -13 sept. à 13 h : Tournoi d'Euchre. -13 sept. à 19 h : Chansonnier Jason Coyle. -16 sept. à 10 h : NOUVEAU! Les matinées-jasettes. C'est un rendez-vous amical mensuel, c'est gratuit et vous êtes tous invités! Venez faire un tour et rencontrer des amis(es). Dégustez un café, thé gratuitement et une petite douceur alors que nous soulignons les anniversaires du mois + profitez du même coup d'une présentation gratuite « Transforme ton espace! ». *Cet atelier sera présenté en anglais. Pour y assister, inscrivez-vous au 819-557-0615. -18 sept. à 19 h : Jeudi Show présente « thisyearsbruce » chanteur-compositeur local. Musique pop, rock & blues. Entrée gratuite. -27 sept. à 20 h : Musique rock avec le groupe « Arc of Fire ». -30 sept. à 10 h : Atelier gratuit « Stratégies efficaces pour vieillir chez soi ». *Cet atelier sera présenté en anglais. Pour y assister, inscrivez-vous au 819-557-0615. -14 oct. de 10 h à 11 h 30 : Atelier gratuit « SÉCURITÉ DE VIEILLESSE » avec invitée spéciale Lisa Gervais, spécialiste des services aux citoyens, Service Canada. Des rafraîchissements seront servis! Inscrivez-vous au 819-557-0615.

AYLMER LEGION BRANCH 33 Located at 59 Bancroft Street, Old Aylmer. All are

welcome! Open at 4 pm on Mondays, Wednesdays, Thursdays, Fridays and Saturdays. Closing hours vary according to demand. -Sept 13 at 1 pm: Euchre Tournament, all levels of players are welcome. -Sept 13 at 7 pm: Acoustic Nite with Jason Coyle. No cover charge. -Sept 16 at 10 am: NEW! Coffee mornings! It's a monthly friendly get-together, it's free and you're all invited! Come along, meet some friends, enjoy a free cup of coffee or tea, and a little sweetness as we celebrate the birthdays of the month + on Sept 16 at 10 am, enjoy a free presentation "Transform your space with Organizing, Decluttering & Packing Workshop". It's free, call 819- 557-0615 to register. -Sept 18 at 7 pm: Thursday ShowTime is Back! We are pleased to present local singer/songwriter "thisyearsbruce". Pop, Rock & Blues plus original songs. All are welcome. No cover charge. -Sept 27 at 7 pm: Live music with "Arc of Fire". No cover charge. -Sept 30 at 10 am: Free Workshop "Effective Strategies for Aging in Place. Plan for the future you want!". Call 819-557-0615 to register. -Oct 14 at 10 am: Free workshop on "OLD AGE SECURITY" with special guest Lisa Gervais, Citizen Services Specialist, Service Canada. Refreshments will be served! It is free to attend but you have to register at 819-557-0615.

LES CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 5281 vous invitent à leurs fameux soupers de doré, lesquels ont lieu le dernier vendredi de chaque mois jusqu'en novembre. Ces soupers sont suivis d'une soirée dansante, animée par le groupe Unyson. Billets à la porte, places limitées. De plus, nous avons notre grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit et service de bar. Pour plus de détails : 819-684-5552.



PAYSAGE ALEX

ABATTAGE & ÉMONDAGE
TAILLE DE HAIES DE CÉDRES
BOIS DE CHAUFFAGE
DÉSSOUCHAGE

ASSURANCE COMPLÈTE

819-360-7218
WWW.PAYSAGEALEX.CA

• Émondage • Pruning • Abattage
• Dessouchement • Stump grinding • Removals

Steve's
Tree Service and
property maintenance

Soins professionnels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity

• FULLY INSURED
• OUT OF TOWN SERVICE
• FREE ESTIMATES

819 684-4938
stevestreeservice@hotmail.ca

Quartz & Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

RC
ROLEMI CUSTOM
COUNTERTOPS Inc.

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595
Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01

Annoncez votre
**ENTREPRISE ET VOS
SERVICES ICI!**

Advertise your
**BUSINESS AND
SERVICES HERE!**

Pour plus de renseignements
For more information
819 684-4755 ou/or
pub@bulletinaylmer.com

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

L'EXPOSITION « LE COLLECTIF D'ARTISTES ARTS VISUELS DE GATINEAU » est présentée du 27 août au 12 octobre à l'Espace Pierre-Debain, au Centre Culturel du Vieux-Aylmer (120, rue Principale), du lundi au vendredi de 13 h à 20 h et du samedi au dimanche de 12 h à 16 h. C'est GRATUIT! De plus, dans le cadre de la 3e édition de la Journée de la culture, qui sera célébrée le 27 septembre prochain, plusieurs activités sont prévues au Centre Culturel du Vieux-Aylmer de 13 h 30 à 16 h, incluant des expositions artistiques et des ateliers.

LIGUE DE BILLARD AMICALE CHEZ PUTTERS tous les mardis et mercredis à partir de 18h30. Débute les 9 et 10 septembre. Inscrivez-vous dès maintenant! **Mardis :** Renée, Sujet : BILLARD neneamyotte@hotmail.com; **Mercredis :** Nathan, Sujet : BILLARD nmartis@cpaleagues.ca. Contact : info@chezputters.ca. Super ambiance, divertissement à petit prix pour cet hiver, resto et bar toujours ouverts, et nouvelles tables de billard! Galeries Aylmer 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer).

FRIENDLY POOL LEAGUE AT PUTTERS every Tuesday and Wednesday

from 6:30 p.m. Starts September 9 and 10. Sign up now! **Tuesdays:** Renée, Subject: BILLIARDS neneamyotte@hotmail.com; **Wednesdays:** Nathan, Subject: BILLIARDS nmartis@cpaleagues.ca. Contact: info@chezputters.ca. Great atmosphere, low-cost fun for this winter, restaurant and bar always open, and new pool tables! Galeries Aylmer 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer).

MARCHÉ VIEUX-AYLMER Retrouvez vos maraîchers, agriculteurs et artisans favoris, et rencontrez de nouveaux marchands passionnés de notre belle région. Ils partagent tous un point commun : leur amour pour des produits locaux de qualité. Du 1er juin au 5 octobre 2025, le Marché du Vieux-Aylmer reprend du service tous les dimanches de 9 h à 14 h au parc Commémoratif situé au 117, rue Principale, Gatineau (Aylmer). Soyez des nôtres et venez célébrer le retour de vos marchands préférés!

OLD AYLMEER MARKET Meet up with your favorite market gardeners, producers, and artisans, and meet new, passionate people from our beautiful region. They all have one thing in common: a love for

quality, local products. From June 1 to October 5, 2025, the Old Aylmer Market returns every Sunday between 9 a.m. and 2 p.m. at Commemorative Park, 117 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Join us and celebrate the return of your favorite merchants!

OUR 2ND ANNUAL WALK IN NATURE IS FAST APPROACHING, AND WE ARE BRINGING TWO "INSPIRING HOPE" EVENTS on Saturday, Sept. 14. A book publishing celebration from 2-4 pm at the Jim Durrell Recreation Centre (1265 Walkley Road) and the Walking Together in the Landscape of Anishinaabe Territory, located behind the War Museum, close to the Chaudière Falls. The walk is from 5-8 pm to capture the sunset overlooking Chief William Commanda Bridge. A reminder that we are resuming our regular meetings on the first Tuesday of each month for our Rocking Chair Conversations on October 7, 2025, at the new time of 6-8 pm at the Deschenes Community Centre. Details on these events and how to obtain copies of Books can also be found on our website www.OutaouaisWellnessLearning.com.

SHOWTIME THURSDAY PRÉSENTE UN CHANTEUR-COMPOSITEUR LOCAL THISYEARSBRUCE! Pop, rock et blues, ainsi que des chansons originales. Le 18 septembre 2025, à 19 h, à la Légion d'Aylmer, située au 59, rue Bancroft, Gatineau (Aylmer).

SHOWTIME THURSDAY PRESENTS A LOCAL SINGER-SONGWRITER THISYEARSBRUCE! Pop, rock, and blues, plus original songs. September 18, 2025, at 7 p.m. at the Aylmer Legion located at 59 Bancroft Street, Gatineau (Aylmer).

THE RUSTY BULL DART LEAGUE PRESENTS BLIND DRAW DOUBLES FUN \$5 per night, 25 spots max. Dart league 50/50, the Joker and shot at the pot games available. Every Thursday at 7:00 pm. September 11: Meet & draw teams. September 18: Start night. To sign up or get information, please contact Christine Dubman at 819-213-9069 or Gaston Larocque at 873-660-8079. Chez Putters 181 Rue Principale, entrance 5 North, Blvd Wilfrid-Lavigne, Gatineau (Aylmer) QC.



GOLF
Château Cartier

ONÔ
EXPERIENCE

LA SOIRÉE DES HOMMES

CHAQUE MARDI JUSQU'À LA FIN SEPTEMBRE

DÉPARTS CONSÉCUTIFS
À PARTIR DE 13H00

SOUPER TIRAGE
+
GOLF 18 TROUS

→ **65\$**
+ 10 \$ avec voiturette

GOLFCHATEAUCARTIER.COM | 819 777-8870

EN COLLABORATION AVEC

104.7
OUTAOUAIS

Bulletin
D'AYLMER



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 11 AU 17 SEPTEMBRE – SEPTEMBER 11 TO 17 SPECIALS

Côtelettes de porc désossées Boneless pork chops 2,99 \$ /LB 6,59/kg	Avocats Avocados 2/3,50 \$	Carottes Carrots 2/4 \$ 2 LB	Dinde fumé Schneiders Smoked turkey 2,99 \$ /100 g
Valio Parmesan Gran Regale 4,99 \$ CH. 180 g	Feta Saputo Familial 6,59 \$ CH. 2x150 g	Tomates rouges de serre Red greenhouse tomatoes 1,49 \$ /LB 3,28/kg	Pommes Royal Gala Apples 1,49 \$ /LB 3,28/kg
Jus Oasis assortis Assorted Oasis Juice 1,88 \$ CH. 960 ml	Fromages de chèvre assortis Woolwich Assorted Goat Cheese 3,49 \$ 113 g	Jambon à l'ancienne Clément Old-fashioned Ham 1,79 \$ /100 g	Pastrami Lesters 3,99 \$ /100 g
Soupe St-Hubert Soup 1,99 \$ CH. 540 ml	Pâtes Catelli Pasta 1,88 \$ CH. 500 g		

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.